The Inheritance Law Translation Course

The Inheritance Law Translation Course ('ILTC') is a new online Dutch-English translation course in the field of inheritance law. It consists of an introductory session of 2 hours and 5 sessions of 3¼ hours and is aimed, on the one hand, at increasing the student's insight into and knowledge of this area of law and, on the other hand, at translating texts in the field of inheritance law.

The course can also be taken in writing, i.e. by email correspondence. The correspondence course has the same programme as the online course (except that there is no introductory session).

Learning objectives

The course focuses, first and foremost, on increasing the student's general knowledge of this area of law, as it enables the student to solve the problems he or she faces in practice far more quickly. In addition, the student becomes acquainted with a large number of documents relating to inheritance law, for example a large number of wills, certificates of succession, living wills, a power of attorney, an inheritance tax return, an article about the Postma case, documents relating to private international law, various documents relating to inheritance law disputes, et cetera.

In this way the student learns the relevant terminology and 'standard phrases'.

It also gives an overview of the reference works and other sources of information available to the translator.

Target group

The course is aimed in particular at interpreters and translators who want to work for civil-law notaries and lawyers specializing in inheritance law and who, in view of the strict requirements of translation practice, want to increase and improve their knowledge and translation techniques in this field.

Course structure

Introductory session (only in the case of the online course)	
Session 1	
a.	Discussion of the 'Survival Kit ILTC' − Introduction to inheritance law using the Questionnaire ILTC-1 – discussion of various hand-outs
b.	Translation assignment 1 (D-E)
c.	Translation assignment 2 (D-E)
d.	Translation assignment 3 (D-E) (informal)

	Session 2
a.	**Introduction to inheritance law using Questionnaire ILTC-2**
b.	**Translation assignment 1 (D-E)**
c.	**Translation assignment 2 (D-E)**
d.	**Translation assignment 3 (D-E) (informal)**
	Session 3
a.	**Introduction to inheritance law using Questionnaire ILTC-3**
b.	**Translation assignment 1 (D-E)**
c.	**Translation assignment 2 (D-E)**
d.	**Translation assignment 3 (D-E) (informal)**
	Session 4
a.	**Introduction to inheritance law using the Questionnaire ILTC-3**
b.	**Translation assignment 1 (D-E)**
c.	**Translation assignment 2 (D-E)**
d.	**Translation assignment 3 (informal)**
	Session 5
a.	**Introduction to inheritance law based on Questionnaire ILTC-5**
b.	**Translation assignment 1 (D-E)**
c.	**Translation assignment 2 (D-E)**
d.	**Translation assignment 3 (D-E) (informal)**

Teaching material

No course syllabus will be used for this course. However, the student is expected to purchase a number of works mentioned on the Survival Kit, e.g. the standard work of S.F.M. Wortmann, S.F.M. and J. van Duyvendijk-Brand, *Compendium van het personen- en familierecht*, 11th edition, Kluwer, 2012, ISBN 978-9013095425. In addition, a large number of handouts are issued, including many model translations.

Survival Kit ILTC

Black's Law Dictionary, Tenth Edition (Bryan A. Garner, editor in chief) (West Group, 2014)

End, A. van den, *Juridisch-Economisch Lexicon – The Legal and Economic Lexicon* (Zeist: Gateway, 2011) (boek-, E-book of onlineversie)

Garner, Bryan A., *The Winning Brief* (2nd ed.) (OUP, 2004)

Glannon, Joseph W., *Civil Procedure* (Seventh Edition) (Wolters Kluwer Law & Business 2013) [USA]

Grainger, Ian & Michael Fealy, Martin Spencer, *The Civil Procedure Rules Rules in Action* (2nd ed.) (Cavendish Publishing Ltd., 2000)

Hugenholtz/Heemskerk, *Hoofdlijnen van Nederlands Burgerlijk Procesrecht* (24 th ed.) (Convoy Uitgevers BV, 2015) (ISBN 9789491725548)

Ingman, Terence, *The English Legal Process* (13th ed.) (OUP, 2010)

Jolowicz, J.A., *On Civil Procedure* (Series: Cambridge Studies in International and Comparative Law, No. 13) (Cambridge University Press, 2000) [UK]

Jongbloed, A.W., *Naar een Europees executie- en beslagrecht* (Uitgeverij Paris, 2013)

Loonstra, C.J., *Hoofdlijnen Nederlands recht* (11th ed.) (Noordhoff Uitgevers, 2014)

Martin, E.A., *A Dictionary of Law* (7th ed.) (Oxford University Press, 2009) [also online!]

Modellen voor de rechtspraktijk, hoofdred. mr. Hen k Snijders (loose leaf; 7 parts) (Wolters Kluwer 1947-2018) [also online!]

Oudelaar, H., *Executierecht* (Studiereeks burgerlijk procesrecht) (Kluwer 2003)

Rose, William M., *Pleadings without Tears − A Guide to Legal Drafting under the Civil Procedure Rules* (7th ed.) (OUP, 2007)

Schaafsma-Beversluis, E.L. *Boom Basics Burgerlijk procesrecht* (Boom Juridische Uitgevers, 2014)

Sime, Stuart, *A Practical Approach to Civil Procedure* (19th Edition) (OUP Oxford, 2016) (ISBN-13: 978-0198747673)

Snijders, Henk, *Inleiding Nederlands burgerlijk procesrecht* (6th ed.) (Wolters Kluwer, 2011)

Snijders, Henk, C.J.M. Klaassen en G.J. Meijer, *Nederlands burgerlijk procesrecht* (5th ed.) (Kluwer 2011)

Stein, H.A., *Beslag- en executierecht in de (dagelijkse) praktijk* (3th ed.) (Brave New Books, 2016)

Stein, P.A. en A.S. Rueb, *Compendium van het Burgerlijk Procesrecht* (20e druk) (Wolters Kluwer, 2015) (Paperback, 577 pag.) (ISBN 9789013129083)

Timmermans, J.P.H., en N.H.P.G. Sommers, *Praktisch Burgerlijk Procesrecht* (3th ed.) (Noordhoff Uitgevers, 2014)

Where and when

The online course is organized only on request if at least 3 participants apply together. In that case, the dates can be set by mutual agreement. The vacation schedule of the North Netherlands region is observed.

The correspondence course can be started at any time (with the proviso that the vacation schedule of the region of the Northern Netherlands is observed). The starting date of the written course is the first Thursday (which is not a vacation period) after completion of the paperwork formalities (submission and receipt of the enrolment form, transfer and receipt of the enrolment fee, confirmation of enrolment and transfer/receipt of the course fee).

In the correspondence course, the student must submit the theoretical and translation assignments by email. The next week they will be returned with comments and suggestions. Any additional questions may also be submitted by email. The model translations and other teaching materials are sent to the distance learner by email. Those who wish to enrol for the correspondence version must indicate this on the enrolment form under 'name of the course'.

As far as the pace of the course is concerned: precisely because many 'distance students' have busy work elsewhere, a structure has been chosen in which the student can determine his or her own pace if he or she so wishes. This means that it is not a problem if the student does not manage to submit an assignment every week. An extension is permitted. However, the rule is that the course programme (5 assignments) must in any case be completed within 15 weeks (excluding vacation periods). If the programme is not completed within these 15 weeks, the remainder of the course may be completed upon payment of an additional fee, to be calculated on a pro rata basis.

Certificate & PE points

There is no examination attached to the course; the successful student receives a certificate and (if applicable to the relevant student) a statement for the award of PE points by the Bureau WBTV.

The online course qualifies for 67 PE points. The correspondence course qualifies for 50 PE points.

Course fee

The online course costs EUR 450. The correspondence course costs EUR 300 and is subject to the same enrolment and payment conditions as the online course. Those who wish to enrol for the correspondence course must indicate this on the enrolment form with the 'name of the course'.

The course fee includes the study material to be provided during the course; textbooks will be at the student's expense.

Enrolment

For the online course, you may contact Chris P. Odijk (cpodijk@outlook.com) by email. You can enrol for the correspondence course at any time (on the understanding that the vacation schedule of the Northern Netherlands region is observed) by returning the completed enrolment form and transferring the EUR 50 enrolment fee.

You can enrol for the correspondence course at any time (with the proviso that the vacation schedule for the region of the Northern Netherlands region is observed).

N.B.1 If you need additional information or if you would like to make an appointment for a personal introductory interview, you can contact us by telephone.

N.B.2 In addition to the online and correspondence courses in the field of inheritance law, we can also provide customised courses or private lessons in this field!